

VERMEIREN

EZ1

INSTRUKCJA OBSŁUGI



Spis treści

Wstęp	2
1 Opis produktu	3
1.1 Przeznaczenie	3
1.2 Parametry techniczne	4
1.3 Rysunek	5
1.4 Akcesoria	5
1.5 Objasnienie symboli	6
1.6 Zasady bezpieczenstwa	6
2 Sposob uzycia	7
2.1 Przenoszenie wozka inwalidzkiego	7
2.2 Montaz kól tylnich	7
2.3 Montaz i demontaz podnózków	8
2.4 Obsluga hamulców	8
2.5 Montaz i demontaz podłokietników	9
2.6 Montaz i demontaz poduszki siedziska	9
2.7 Montaz i demontaz oparcia	9
2.8 Montaz i demontaz zagłówek	10
2.9 Regulacja uchwytów do prowadzenia wozka	10
2.10 Regulacja oparcia/nachylenie siedziska	11
2.11 Wsiadanie i zsiadanie z wozka inwalidzkiego	11
2.12 Prawidlowa pozycja w wozku inwalidzkim	12
2.13 Jazda na wozku inwalidzkim	12
2.14 Prowadzenie wozka przez opiekuna	12
2.15 Poruszanie sie po powierzchniach pochylych	12
2.16 Pokonywanie progów lub krawężników	13
2.17 Zdejmowanie kól	15
2.18 Transport w samochodzie	15
3 Montaz i regulacja	15
3.1 Narzedzia	16
3.2 Sposob dostawy	16
3.3 Montaz ramy	16
3.4 Regulacja wysokosci siedziska	17
3.5 Regulacja glębokosci siedziska	18
3.6 Regulacja zabezpieczenie przed przewróceniem	19
3.7 Regulacja hamulców	19
3.8 Regulacja podnózków	20
3.9 Regulacja poduszka podłokietnika	21
3.10 Regulacja zagłówek	22
4 Konserwacja	23

Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych wózków inwalidzkich.

Wózki inwalidzkie Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka inwalidzkiego olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

1 Opis produktu

1.1 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Wózek inwalidzki jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Wózek przeznaczony jest zarówno do użycia wewnątrz, jak i do ograniczonej eksploatacji na zewnątrz.

Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna.

Wiele rodzajów mocowań i akcesoriów, a także modułowa konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- utraty kończyn (amputacji nóg);
- uszkodzenia lub deformacji kończyn;
- sztywnych lub uszkodzonych stawów;
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 150 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Z wózka inwalidzkiego należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Należy przeciwić pokonywanie przeszkód (np. krawężników) oraz korzystanie z wózka na nierównych powierzchniach (kostkach brukowych itp.), pochyłościach i zakrętach.

Wózka nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.

1.2 Parametry techniczne

Poniższe parametry techniczne dotyczą wózków ze standardowym wyposażeniem oraz kół tylnych o średnicy 22 cali. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren						
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout						
Typ	Wielofunkcyjny wózek inwalidzki ręczny						
Model	EZ1						
Maksymalna waga użytkownika	150 kg						
Opis	Wymiary						
Szerokość użytkowa siedziska	390 mm	420 mm	450 mm	480 mm	510 mm	540 mm	570 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	600 mm	630 mm	660 mm	690 mm	720 mm	750 mm	780 mm
Wysokość oparcia	500 mm 600 mm	600 mm	500 mm 600 mm	600 mm	500 mm 600 mm	600 mm	
Opis	Minimalne wymiary			Maksymalne wymiary			
Długość całkowita z podnóżkiem	1116 mm			1122 mm			
Długość po złożeniu	790 mm						
Szerokość po złożeniu	700 mm						
Wysokość po złożeniu	980 mm						
Waga całkowita	± 43,45 kg						
Waga najcięższej części	23,80 kg						
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podnóżki: 6,20 kg; Podłokietniki: 3,00 kg; Tylne koła: 4,15 kg; Poduszka siedziska: 1,5 kg; Zaglówek: 1,35 kg						
Stabilność statyczna przy pochyłości	10° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna pod górę	10° (w konfiguracji standardowej)						
Stabilność statyczna w poprzek	10° (w konfiguracji standardowej)						
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm						
Kąt nachylenia siedziska	-5°			+15°			
Głębokość użytkowa siedziska	430 mm			520 mm			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska (z poduszki)	490 mm			620 mm			
Poduszka siedziska	80 mm						
Kąt nachylenia oparcia	0°			50°			
Odległość siedziska od płyta podnóżka	440 mm			580 mm			
Kąt pomiędzy siedziskiem a płyta podnóżka	-3°			10°			
Odległość poduszka podłokietnika od siedziska	190 mm			290 mm			
Przednia pozycja podłokietnika	380 mm			430 mm			
Średnica obręczy	495 mm						
Pozycja osi w poziomie (odchył)	140 mm			170 mm			
Minimalny promień skrętu	1133 mm						
Średnica kół tylnych PU	12,5" (T30)		22"		24"		
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy opon pompowanych)	Nie dotyczy						
Średnica kół skrętnych PU	200 x 50 (8")						
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy opon pompowanych)	Nie dotyczy						
Kolor ramy/tapicerki	C21 Metaliczny ciemnoczerwony/stonowany szary						
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C			+ 41 °C			

Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg /		

Tabela 1: Parametry techniczne EZ1

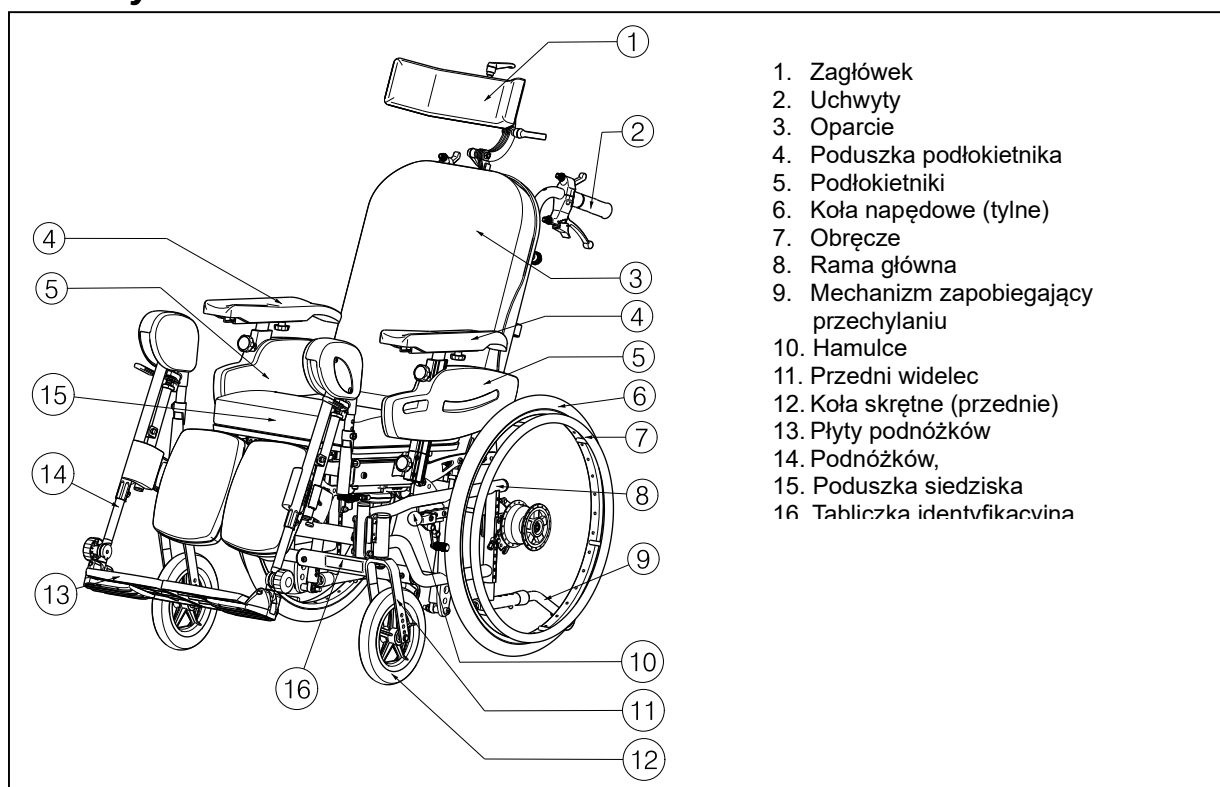
Wózek inwalidzki spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

EN 1021-1: Ocena zapalności mebli tapicerowanych — źródło zapłonu: tłący się papieros.

PL

1.3 Rysunek



1.4 Akcesoria

Dla modelu EZ1 dostępne są następujące akcesoria:

- Pas stabilizujący miednicę od przodu (B20, B58)
- Podparcie boczne / Peloty (L04)
- Stół rehabilitacyjny z poliwęglanu (B115)
- Drewniany stolik (B12)
- Hamulce bębnowe (B74)
- Klin poziomy (B22)

W przypadku pytań na temat innych akcesoriów prosimy o kontakt ze specjalistą ds. sprzedaży. Z chęcią udzieli wszelkich wyjaśnień.

1.5 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Użycie wewnątrz i na zewnątrz budynków



Maks. bezpieczne nachylenie



Deklaracja CE



Nie nadaje się do użytku jako fotel w pojeździe silnikowym



Oznaczenie typu

1.6 Zasady bezpieczeństwa

- ⚠ By zapobiec urazom i/lub uszkodzeniom wózka należy upewnić się, że żadne przedmioty i/lub części ciała nie utknęły w szprychach kół jezdnych.
- ⚠ Przed przystąpieniem do siadania lub wysiadania z niego należy zaciągnąć hamulce postojowe.
- ⚠ Podczas regulacji/montażu oparcia, podłokietnik itp. powinny być włączone hamulce postojowe.
- ⚠ Podczas siadania na wózek inwalidzki oraz zsiadania z niego nie wolno stawać na płytę podnóżka. Należy je wcześniej podnieść lub maksymalnie rozsunąć na boki podnóżki pod nogi.
- ⚠ Należy sprawdzić wpływ zmiany środka ciężkości na działanie wózka, na przykład podczas jazdy po pochyłych nawierzchniach, przy bocznych przechyłach lub przy omijaniu przeszkód. Opiekun powinien udzielić pomocy.
- ⚠ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.
- ⚠ W przypadku przemieszczania wózka przez drzwi i inne przejścia, należy upewnić się, że po obydwu stronach jest wystarczająco dużo miejsca, aby uniknąć zranienia rąk lub uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do niekontrolowanego uderzania o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠ Poruszanie się po schodach jest możliwe jedynie, gdy dostępna jest pomoc ze strony drugiej osoby. Należy korzystać z podjazdów czy wind, jeśli tylko urządzenia takie są dostępne.
- ⚠ Korzystając z dróg publicznych, należy stosować się do przepisów ruchu drogowego.
- ⚠ Podobnie jak w przypadku innych pojazdów, nie należy jeździć wózkiem pod wpływem alkoholu lub innych leków czy narkotyków. Dotyczy to również jazdy wewnątrz pomieszczeń.
- ⚠ Poruszając się wózkiem na zewnątrz należy uzależnić to od warunków pogodowych i ruchu drogowego.
- ⚠ Przy przenoszeniu wózka nie należy chwytać za ruchome części (podłokietniki, podnóżki itp.).
- ⚠ Aby być lepiej widocznym podczas jazdy w ciemności, należy mieć na sobie jaskrawe ubranie lub ubranie z elementami odblaskowymi i sprawdzić, czy boczne i tylne szkła odblaskowe wózka są dobrze widoczne.

- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (150 kg).
- ⚠ Korzystanie z rękawic w trakcie jazdy na zewnątrz pozwala zwiększyć przyczepność dłoni do obręczy i chroni palce przed zabrudzeniami i wysoką temperaturą.
- ⚠ Aby uniknąć doznania urazu rąk w trakcie jazdy, nie należy umieszczać palców/rąk między kołami napędowymi a blokadą.
- ⚠ Podczas regulowania części należy upewnić się, że **żadne** przedmioty ani części ciała nie znajdują się w zasięgu regulowanych elementów ze względu na ryzyko zmiżdżenia.
- ⚠ Należy upewnić się, że koła z funkcją szybkiego montażu są odpowiednio przymocowane do osi.
- ⚠ Nie wolno narażać wózka na kontakt z ogniem (tapicerka jest pokryta środkiem zmniejszającym palność, ale materiał wewnątrz nie jest nim pokryty).

2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie roweru rehabilitacyjnego trójkołowego. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

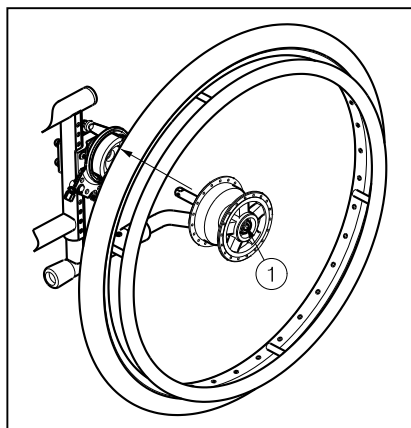
Wózek inwalidzki jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

2.1 Przenoszenie wózka inwalidzkiego

Najlepszym sposobem przenoszenia wózka inwalidzkiego jest prowadzenie go z wykorzystaniem jego kół.

Jeśli nie jest to możliwe (np. w przypadku demontażu tylnych kół w celu transportu wózka w samochodzie), należy mocno chwycić wózek za ramę z przodu oraz z uchwyty. Nie należy podnosić wózka, chwytając za podnózek, podłokietniki lub koła.

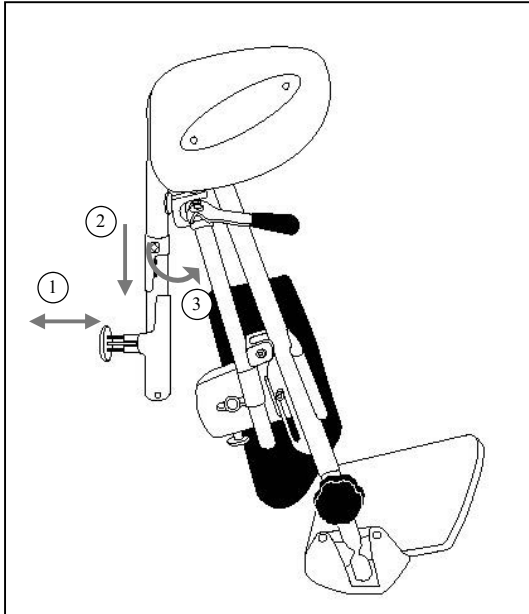
2.2 Montaż kół tylnich



1. Chwycić tylne koło i nacisnąć przycisk ①.
2. Przytrzymując wciśnięty przycisk, nałożyć oś tylnego koła aż do zablokowania.
3. Zwolnij przycisk ①.
4. Sprawdź, czy koło jest bezpiecznie zamocowane.

2.3 Montaż i demontaż podnóżków

- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że podnóżki są bezpiecznie umocowane.



Aby zamontować podnóżki:

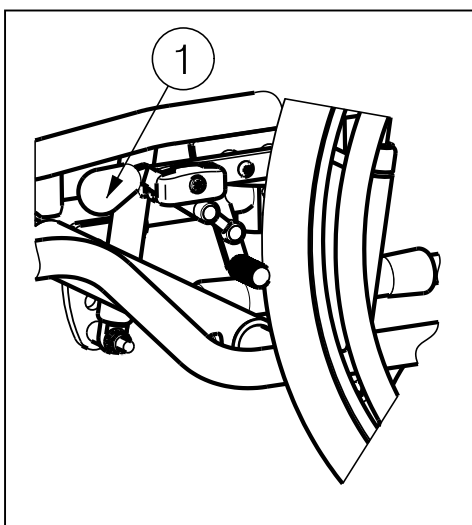
1. Wyciągnij kołki ① z uchwytów podnóżków.
2. Wsuń podnóżki z góry do uchwytów. Pozostaw luz na kołkach uchwytów ①. Aby obrócić podnóżki w kierunku zewnętrznym, wyciągnij kołki ① i nieznacznie unieś podnóżki (25 mm).
3. Obróć podnóżka w kierunku zewnętrznym.
4. Przekręć płytę podnóżka w dół.

Aby zdemontować podnóżki:

1. Przekręć płytę podnóżka w górę.
2. Wyciągnij kołki ① z uchwytów podnóżków.
3. Wsuń podnóżka z uchwytów.
4. Pozostaw luz na kołkach ① uchwytów.

2.4 Obsługa hamulców

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu – należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

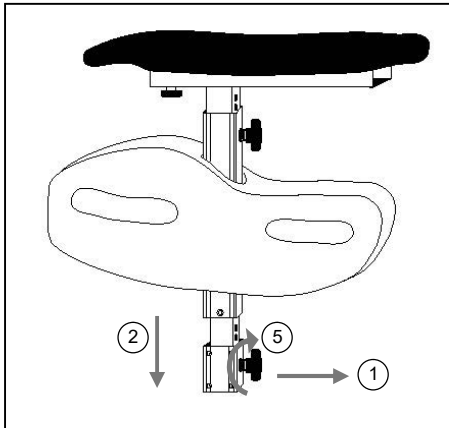
- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu – przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie należy zwalniać obu hamulców jednocześnie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.

2.5 Montaż i demontaż podłokietników

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia – trzymaj palce, zapięcia i odzież z dala od dolnej części podłokietników.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że podłokietników są bezpiecznie umocowane.



Podłokietniki należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Wyciągnij pokrętko ①.
2. Wsuń wspornik podłokietnika z góry do odpowiedniej rurki ②.
3. Zwolnij pokrętko ①.
4. Upewnij się, że podłokietnik jest dobrze zamocowany.
5. Przekręć do oporu pokrętko ① w prawą stronę.

Aby zdemontować podłokietnika:

1. Przekręć pokrętko ① w lewą stronę.
2. Wyciągnij pokrętko ①.
3. Wsuń wspornik podłokietnika z rurki.

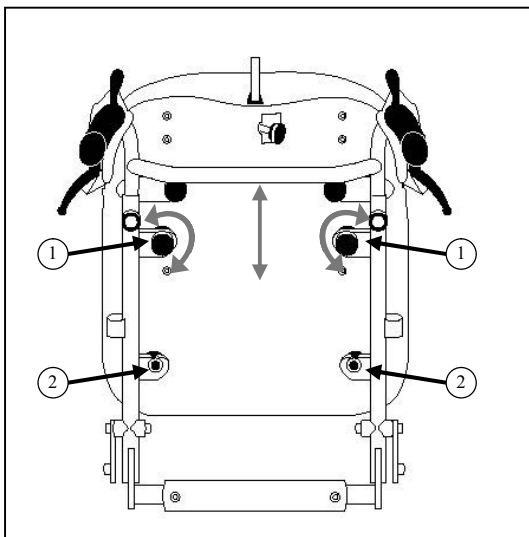
Powyższe instrukcje montażu i demontażu wsporników poduszka podłokietnika mogą służyć jako instrukcje montaż i demontaż podłokietników.

2.6 Montaż i demontaż poduszki siedziska

Położ poduszkę na płycie siedziska/ściągnij poduszkę z płyty siedziska z rzepami.

2.7 Montaż i demontaż oparcia

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko urazu — przed użyciem wózka należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane w czterech wspornikach.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przytrzaśnięcia, uszkodzenia — należy sprawdzić, czy linki uchwytów nie zostały przytrzaśnięte między rurami ramy oparcia.



Oparcie należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

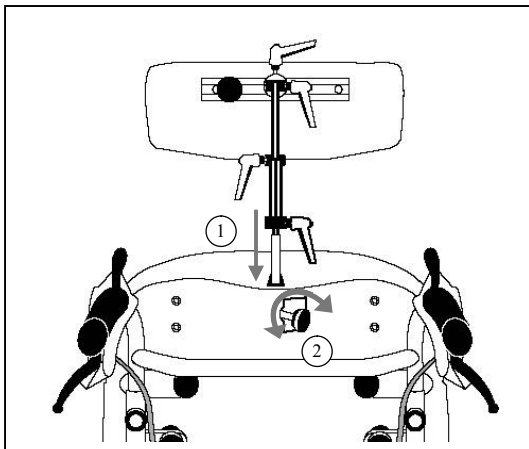
1. Zamontuj oparcie w czterech wspornikach ① + ②.
2. Odkręć górne pokrętkła, aby móc dokręcić pokrętkła ręcznie.
3. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

Aby zdemontować oparcie:

1. Odkręć górne pokrętkła.
2. Pociągnij oparcie do góry i wyciągnij je z czterech wsporników ① + ②.

2.8 Montaż i demontaż zagłówka

- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy zagłówek jest odpowiednio zamocowany.



Aby zamontować zagłówek:

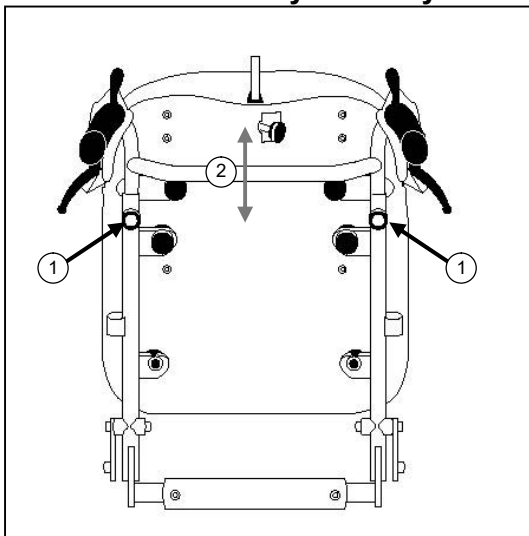
1. Wsuń zagłówek w rurkę ①.
2. Przekręć ręką górne pokrętko ② do oporu.
3. Sprawdź, czy zagłówek jest odpowiednio zamocowany.

Aby zdemontować zagłówek:

1. Poluzuj wkręt gwiazdkowy ②.
2. Wsuń zagłówek z rurki ①, ciągnąc go od góry.

2.9 Regulacja uchwytów do prowadzenia wózka

- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko urazu — przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy uchwyty są odpowiednio zamocowane.
- ⚠ PRZESTROGA:** Ryzyko przechylenia wózka — nie wolno przekraczać maksymalnego zakresu regulacji wysokości. Grozi to utratą stabilności wózka inwalidzki. Maksymalna wysokość została oznaczona na rurkach uchwytów.



Wysokość ustawienia uchwytów można dostosować do opiekuna.

Aby zamontować uchwyty do prowadzenia wózka:

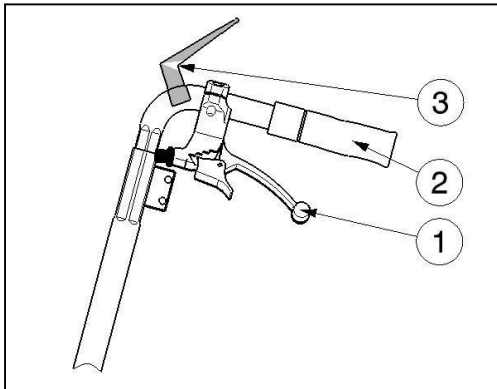
1. Odkręć pokrętła ① po obu stronach.
2. Ustaw uchwyty na wysokości dostosowanej do opiekuna.
3. Dokręć pokrętła ① po obu stronach.
4. Sprawdź, czy uchwyty są dobrze zamocowane.

2.10 Regulacja oparcia/nachylenie siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia — stabilność wózka zmniejsza się wraz z odchyleniem oparcia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — przed przystąpieniem do regulacji oparcia i nachylenia siedziska należy zaciągnąć hamulce postojowe.

Opiekun może regulować kąt nachylenia siedziska i oparcia jednocześnie lub niezależnie od siebie. Należy upewnić się, że pacjent siedzi w wózku podczas regulacji oparcia, oraz że wózek się nie przewróci.

Nachylenie siedziska:



1. Pociągnij dźwignię ① znajdującą się po lewej stronie (patrz oznaczenie) w kierunku uchwytu ②, aby ustawić odpowiednie nachylenie siedziska.

Oznaczenie



2. Pociągnij/dociśnij siedzisko, tak aby znalazło się w żądanej pozycji (od -5° do +15°). Sprężyna gazowa powinna być wciśnięta/wyciśnięta.
3. Poluzuj dźwignię ①, aby zablokować sprężynę gazową.

Regulacja oparcia:

1. Pociągnij dźwignię ① znajdującą się po prawej stronie (patrz oznaczenie) w kierunku uchwytu ②, aby ustawić odpowiednie nachylenie oparcia.

Oznaczenie



2. Pociągnij/dociśnij oparcie do żądanej pozycji (od -5° do +50°). Sprężyna gazowa powinna być wciśnięta/wyciśnięta.
3. Poluzuj dźwignię ①, aby zablokować sprężynę gazową.

Jeśli wózek jest wyposażony w hamulce bębnowe, dźwignie ① służą jako hamulce. Do regulacji kąta nachylenia oparcia i siedziska służą dodatkowe dźwignie ③. Dźwignie ③ można obsługiwać za pomocą kciuka.

2.11 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie usiąść na fotelu lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
 - ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko przewrócenia wózka – nie wolno stawać na płycie podnóżka.
1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
 2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
 3. Należy odchylić płyty podnóżka w górę, aby uniknąć stawania na nich.
 4. Jeśli wsiadanie na wózek lub zsiadanie z niego odbywa się z boku wózka, można zdemonstrować wspornik podłokietnika i/lub podnóżek znajdujące się po danej stronie.
 5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.

2.12 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Plecy powinny znajdować się możliwie najbliżej oparcia.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków. (patrz § 3.8.2).

2.13 Jazda na wózku inwalidzkim

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — należy uważać, aby palce nie uwięzły pomiędzy szprychami kół.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

1. Zwolnij hamulce.
2. Uchwyć obie obręcze w najwyższych punktach.
3. Pochyl się w przód i popchnij obręcze do przodu aż do wyprostowania rąk.
4. Luźno odchyl ręce do tyłu aż do górnych krawędzi obręczy i powtórz ruch.

2.14 Prowadzenie wózka przez opiekuna

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas prowadzenia wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.

Opiekun może prowadzić wózek za pomocą uchwytów do prowadzenia lub uchwytu poprzecznego.

2.15 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ogranicz prędkość – na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Weź pod uwagę możliwości opiekuna – jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek, zaciągnij hamulce.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia – pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek.

1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne kąty nachylenia (podczas jazdy pod górę i w dół) przedstawiono w tabeli 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

2.16 Pokonywanie progów lub krawężników

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — dwie osoby są niezbędne do wprowadzenia pacjenta po schodach i sprowadzania ze schodów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas przenoszenia użytkownik powinien siedzieć spokojnie w wózku i unikać wykonywania gwałtownych ruchów. Jeśli ze względu na chorobę lub stopień niepełnosprawności (np. spastyczność itp.) użytkownik nie może siedzieć spokojnie, konieczna jest obecność dwójki opiekunów, którzy zabezpieczą wózek z obu stron, trzymając go za stałe części ramy.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, czy ręce i nogi użytkownika nie wystają poza wózek podczas przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia - żadna osoba ani żaden przedmiot nie powinny znajdować się pod wózkiem w trakcie jego przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po zdemontowaniu podnóżków nogi pacjenta nie są zabezpieczone.

2.16.1 Zjeżdżanie z progów lub krawężników

Zjeżdżanie z progów lub krawężników następuje, gdy opiekun prowadzi wózek do przodu:

1. Upewnij się, że uchwyty do pchania są odpowiednio przymocowane.
2. Wymontuj podnóżki.
3. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek do tyłu za pomocą nasadki.
4. Pokonuj krawężniki, przesuwając wózek do przodu na tylnych kołach.
5. Po zdemontowaniu podnóżków druga z osób zabezpiecza wózek z przodu, trzymając go za przednią część ramy. Osoba ta musi iść do tyłu.
6. Po pokonaniu krawężnika ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

2.16.2 Wjeżdżanie na progi lub krawężniki

Wjeżdżanie na progi lub krawężniki następuje, gdy opiekun ciągnie wózek do tyłu:

1. Upewnij się, że uchwyty do pchania są odpowiednio przymocowane.
2. Wymontuj podnóżki.
3. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
4. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
5. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
6. Po zdemontowaniu podnóżków druga z osób zabezpiecza wózek z przodu, trzymając go za przednią część ramy. Osoba ta musi iść do przodu.
7. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

2.16.3 Pokonywanie schodów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko wywrócenia — należy zawsze pokonywać schody z pomocą 2 opiekunów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podnoszenie wózka z pacjentem jest zabronione! Tylna koła powinny zawsze znajdować się na podłożu/stopniu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pacjent powinien korzystać z pasów bezpieczeństwa (informacje można uzyskać od wyspecjalizowanego sprzedawcy).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu lub uszkodzenia - żadna osoba ani żaden przedmiot nie powinny znajdować się pod wózkiem w trakcie jego przenoszenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po zdemontowaniu podnóżków nogi pacjenta nie są zabezpieczone.

Podczas sprowadzania wózka ze schodów należy stosować się do poniższych instrukcji:

1. Wymontuj podnóżki.
2. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
3. Drugi opiekun chwytą za przód ramy wózka.
4. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka.
5. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.
6. Po pokonaniu schodów ponownie zamontuj podnóżki.

2.16.4 Korzystanie z podjazdów

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy wybierać odpowiednie podjazdy, aby uniknąć urazów i uszkodzeń. Producent nie ponosi odpowiedzialności za urazy i szkody spowodowane niewłaściwym wyborem podjazdów.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu - należy upewnić się, że koła są wystarczająco wysokie, aby pokonać wysokość użytkową podjazdu. Rama wózka nie może dotykać podjazdu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy korzystać z ograniczającego pasa bezpieczeństwa służącego do zabezpieczania użytkownika w wózku.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia - należy dokonać regulacji wózka (siedziska, oparcia, podnóżków, ...) w taki sposób, aby zapewnić najlepszą stabilność.

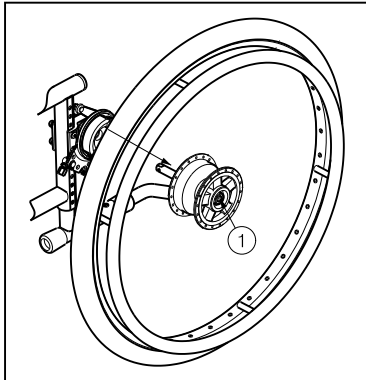
Jeśli rozważana jest instalacja rampy do pokonywania przeszkód, należy wziąć pod uwagę, co następuje:

Ze względu na duży ciężar wózka odradza się ufać wyłącznie własnym umiejętnościom podczas jeżdżenia po podjazdach, ponieważ siła użytkownika może okazać się niewystarczająca, aby zapobiec zjeżdżaniu wózka z pochyłości.

Nie wolno wjeżdżać na podjazdy i zjeżdżać z nich bez pomocy drugiej osoby.

2.17 Zdejmowanie kół

Aby ułatwić transport wózka inwalidzkiego, można zdjąć tylne koła.



1. Upewnij się, że hamulce są zwolnione.
2. Przejdź na stronę wózka, z której chcesz zdjąć koło.
3. Naciśnij przycisk ① znajdujący się pośrodku piasty koła.
4. Zdejmij koło z ramy.

PL

2.18 Transport w samochodzie

- ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Ryzyko zranienia-** Nie należy przewozić osób siedzących w wózku podczas jazdy samochodem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu** — **NIGDY** nie należy używać jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.

Nigdy nie należy używać wózka jako fotela w samochodach i innych pojazdach zmechanizowanych. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Aby przewieźć wózek w samochodzie, należy wykonać następujące czynności:

1. Ustaw siedzisko w położeniu poziomym, a oparcie w pozycji pionowej.
2. Zdemontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria (np. zagłówek itp.).
3. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
4. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij koła.
5. Razem z drugą osobą do pomocy umieść wózek w bagażniku.
6. Jeśli wózek **NIE** znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.
7. Posadź pacjenta na odpowiednio dostosowanym siedzeniu z pasami bezpieczeństwa.

3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wielofunkcyjne wózki inwalidzkie Vermeiren EZ1 zostały zaprojektowane w całości dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko niebezpiecznych ustawień** — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.

⚠ OSTRZEŻENIE: Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

3.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.

- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5

3.2 Sposób dostawy

Dostarczany wózek Vermeiren EZ1 będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Siedzenie anatomiczne (Przymocowane)
- Oparcia anatomiczne (Przymocowane)
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

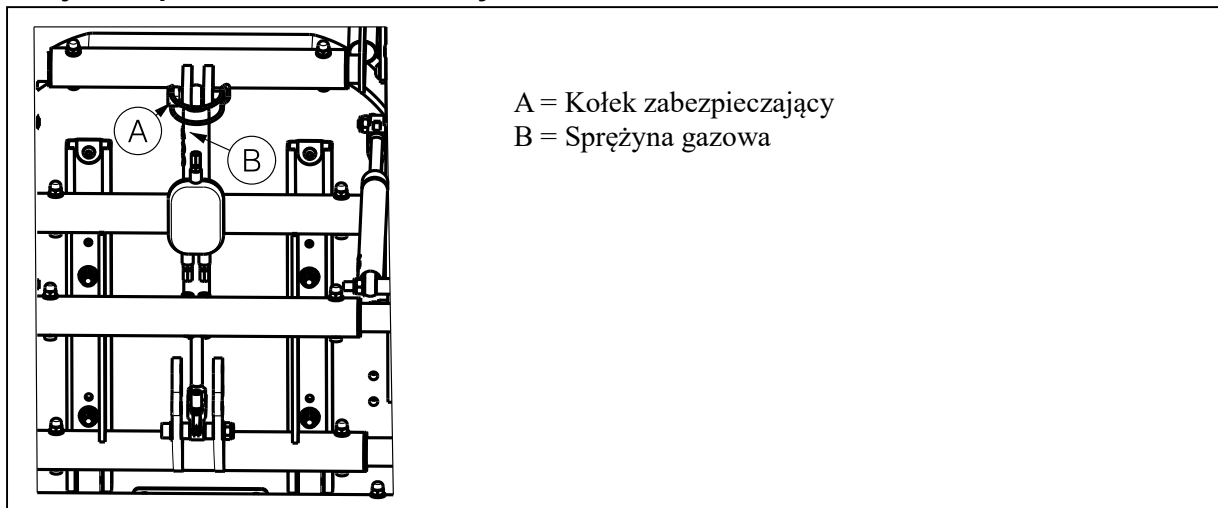
Po otrzymaniu przesyłki należy sprawdzić dostarczony produkt pod kątem brakujących części oraz sprawności działania każdego z elementów.

Roszczenia gwarancyjne będą uwzględniane tylko w przypadku, gdy producent zostanie powiadomiony o usterce/niezgodnościach na piśmie w ciągu dwóch tygodni. Roszczenia gwarancyjne z tytułu wad ukrytych będą uwzględniane tylko w przypadku, gdy producent zostanie o nich powiadomiony na piśmie w ciągu dwóch tygodni od chwili ich wykrycia.

3.3 Montaż ramy

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytraśnięcia — należy upewnić się, że żadna z linek nie została zgnieciona lub przytraśnięta.

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyka urazu — należy upewnić się, że kołek zabezpieczający **Ⓐ** jest odpowiednio zablokowany.

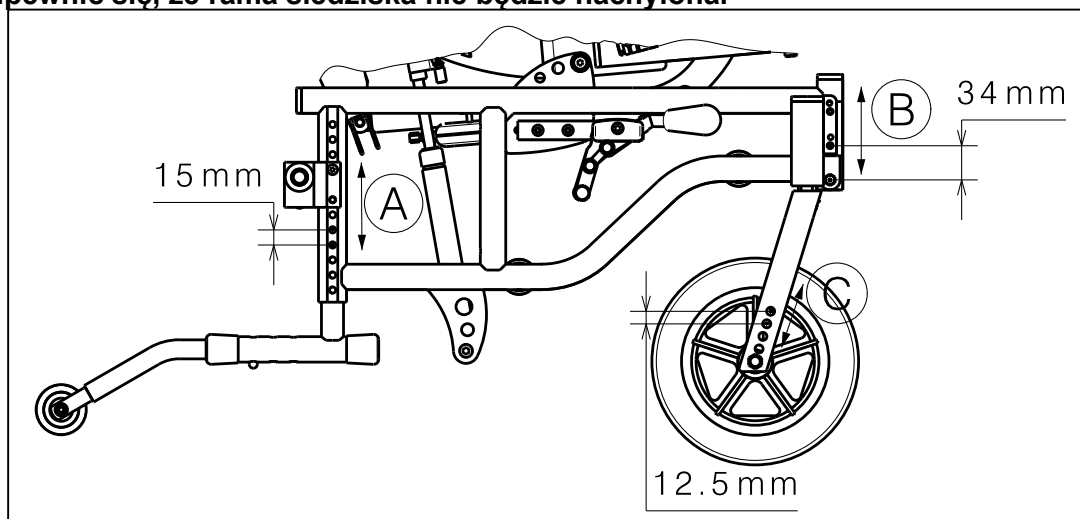


Aby zmontować ramę po wyciągnięciu wózka z opakowania:

1. Ustaw oparcie pod kątem 90°.
2. Umieść kołek zabezpieczający **Ⓐ** w odpowiednich otworach. Jeden z nich służy do zamocowania sprężyny gazowej **Ⓑ**, która znajduje się pod tylną częścią ramy siedziska.

3.4 Regulacja wysokości siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokładnie dokręcone i sprawdzić je pod kątem uszkodzeń.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — nakrętki samoblokujące służą tylko do jednorazowego użycia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przechylenia — regulując wysokość siedziska, należy upewnić się, że rama siedziska nie będzie nachylona.

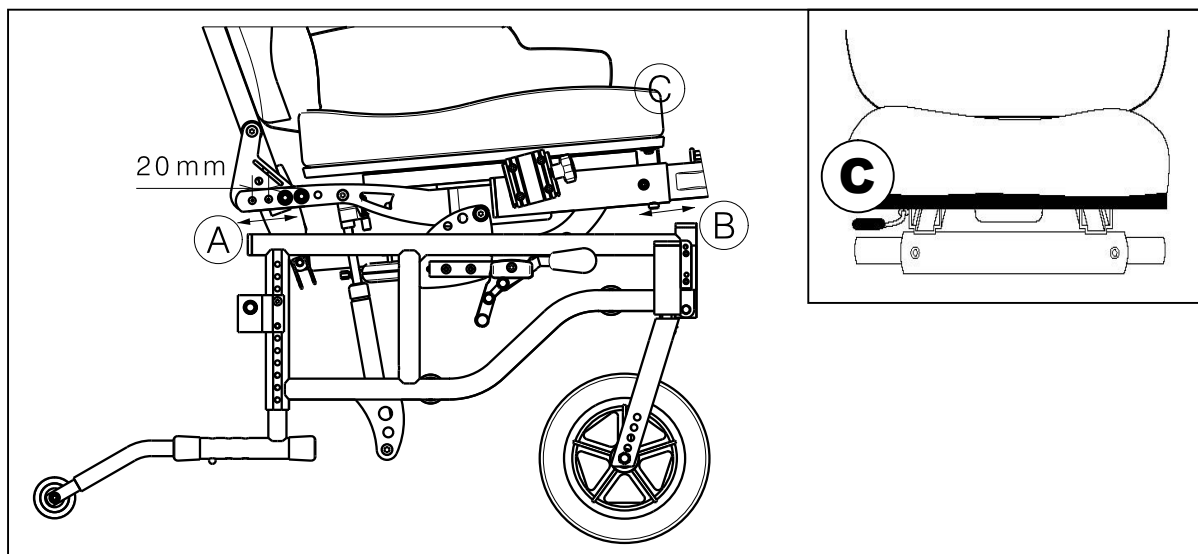


- A** **Blok mocowania osi kół napędowych**
1. Odkręć dwie śruby mocujące blok od osi tylnych kół do ramy.
 2. Przesuń blok na pożądaną wysokość (skok o 15mm).
 3. Przykręć dwie śruby.
 4. Wyreguluj hamulce.
- B** **Łącznik koła skrętnego**
1. Należy okręcić dwóch śruby łącznika kół przednich.
 2. Umieść łącznik koła skrętnego w żądanej pozycji (2 ustawienia co 34 mm).
 3. Odpowiednio dokręć śruby.
- C** **Widelec kół przednich**
1. Odkręć śruby osi przednich kół w przedniej widełce.
 2. Ustaw koło przednie na pożądanym wysokości na widełce (skok co 12,5mm).
 3. Odpowiednio dokręć śruby.

3.5 Regulacja głębokości siedziska

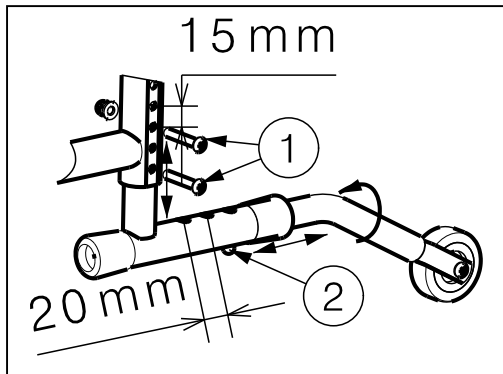
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokładnie dokręcone i sprawdzić je pod kątem uszkodzeń.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — nakrętki samoblokujące służą tylko do jednorazowego użycia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.

Kiedy głębokość siedziska jest ustawiona zgodnie z ograniczenia tylnej ramy i w użyciu jest sprężyna gazowa oparcia, możliwe jest stworzenie szczeliny pomiędzy oparcie a poduszką siedziska.



- A**
 1. Odkręć śruby po obu stronach, gdzie rama oparcia jest połączona z ramą siedziska.
 2. Pociągnij ramę oparcia na pożądaną pozycję (4 pozycje: skok co 20mm).
 3. Ponownie przykręć śruby po obu stronach.
 4. Wyreguluj hamulce.
- B**
 1. Odkręć śruby, które mocują podnóżek do ramy siedziska.
 2. Ustaw rurkę podnóżka w żądanej pozycji (płynna regulacja).
 3. Przykręć ponownie śruby.
- C**
 1. Pociągnij dźwignię aby poruszyć ramę siedziska do góry. Dźwignia umieszczona jest z przodu pod siedziskiem.
 2. Ustaw siedzisko w pożądaney pozycji (bezstopniowa regulacja).
 3. Zwolnij dźwignię ponownie. Pozycja siedziska jest już zablokowana.

3.6 Regulacja zabezpieczenie przed przewróceniem



Upewnij się, że zabezpieczenie przed wywróceniem jest ustawione tak aby zapobiec przewróceniu się wózka.

3.6.1 Ustawienie wysokości

1. Odkręć śruby ①.
2. Przesuń zabezpieczenie przed przewróceniem w żądane położenie.
3. Przykręć ponownie śruby ①.

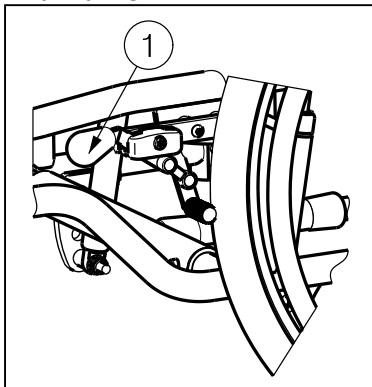
3.6.2 Regulacja głębokości

1. Naciśnij pokrętło sprężynowe ②.
2. Przesuń zabezpieczenie przed przewróceniem w żądane położenie (możliwe 3 położenia).
3. Poluzuj pokrętło sprężynowe ①.
4. Sprawdź czy sprężynujący przycisk ① właściwie wskoczył w wybrany otwór.

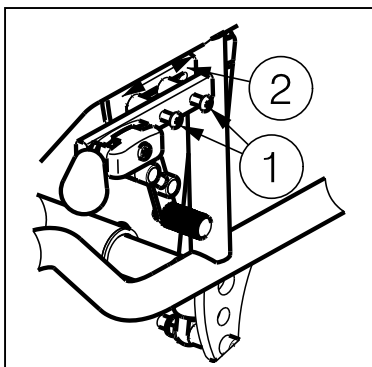
3.7 Regulacja hamulców

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:



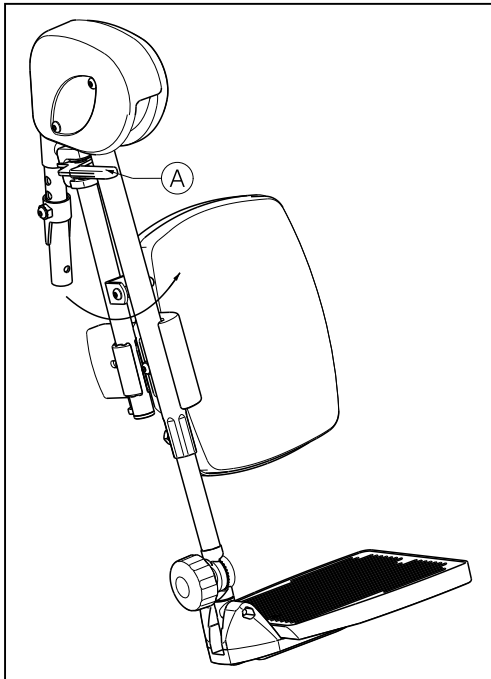
1. Zamontuj koła zgodnie z § 2.2.
2. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.



3. Poluzuj śruby ①, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ②.
4. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ② w żądane położenie.
5. Dokręć śruby ①.
6. Sprawdź pracę hamulców.
7. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.

3.8 Regulacja podnóżków

3.8.1 Kąt podnóżków



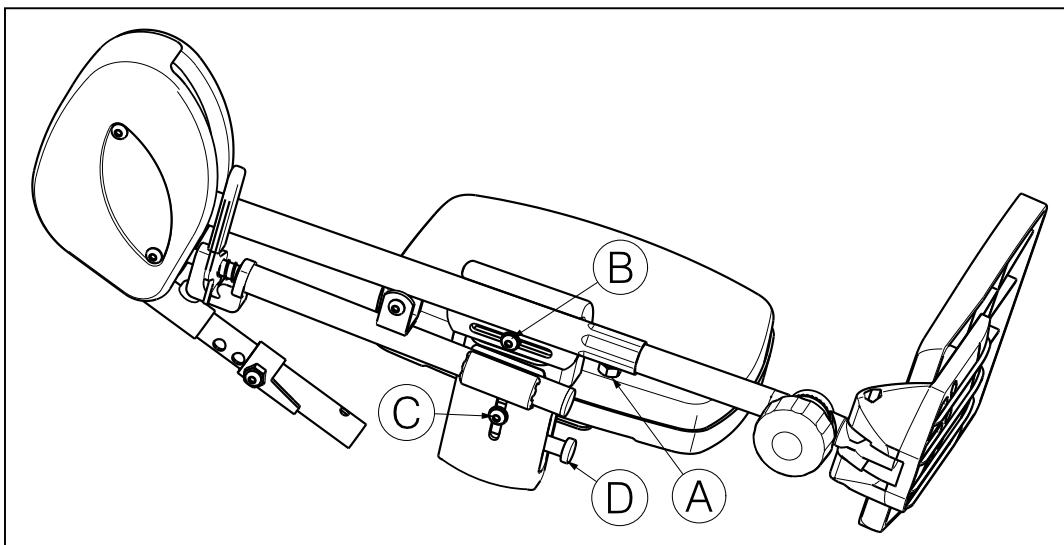
Aby podnieść podnóżek do góry:

1. Złap za podnóżek a następnie podnieś go do góry.
2. Puść podnóżek na pożądaną przez siebie wysokość. Podnóżek blokuje się sam automatycznie (aż do 113°).

Aby opuścić podnóżek:

3. Wyciągnij dźwignię **A** do góry.
4. Umieść podnóżek w odpowiedniej pozycji.
5. Zwolnij dźwignię **A**.

3.8.2 Długość podnóżków



⚠ PRZESTROGA: Ryzyko urazu – Upewnij się, że obydwa podnóżki są ustawione w identycznych pozycjach.

⚠ PRZESTROGA: Ryzyko uszkodzenia – należy unikać kontaktu płyty podnóżka z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

Aby wyregulować długość podnóżków:

1. Odkręć śrubę **A**.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka (płynna regulacja w zakresie 140 mm).
3. Odpowiednio dokręć śrubę **A**.

3.8.3 Wysokość podnóżka:

Aby wyregulować wysokość podnóżka:

1. Odkręć śrubę ②.
2. Ustaw wygodną wysokość podnóżka (płynna regulacja w zakresie 50 mm).
3. Odpowiednio dokręć śrubę ②.

3.8.4 Głębokość podnóżka

Aby wyregulować głębokość podnóżka:

1. Odkręć śrubę ③.
2. Ustaw wygodną głębokość podnóżka (płynna regulacja w zakresie 40 mm).
3. Odpowiednio dokręć śrubę ③.

3.8.5 Regulacja szerokości podnóżka

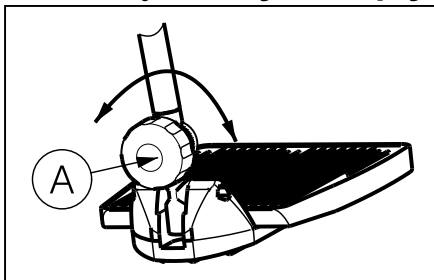
Aby wyregulować szerokość podnóżka:

1. Poluzuj dwie śruby znajdujące się z tyłu poduszki.
2. Ustaw wygodną szerokość podnóżka
3. Odpowiednio dokręć śruby.

3.8.6 Regulacja poduszek podnóżka

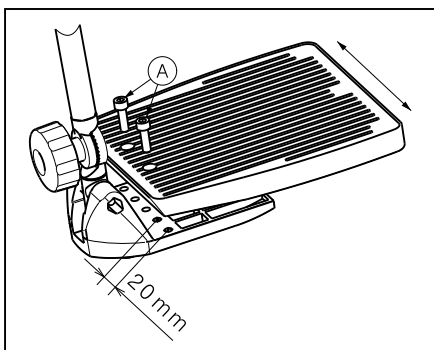
1. Naciśnij przycisk ④.
2. Składanie podnóżka.
3. Zwolnij przycisk ④.

3.8.7 Kąt nachylenia płyty podnóżka



Aby wyregulować kąt nachylenia płyty podnóżka:

1. Poluzuj czarny pokrętło krzyżowe ①.
2. Obróć na żądany kąt płytę podnóżka.
3. Dokręć odpowiednio pokrętło krzyżowe ①.



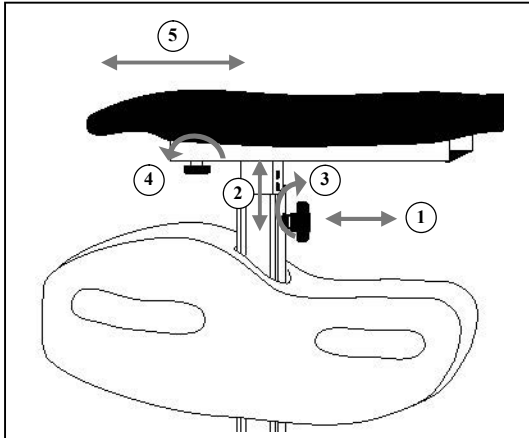
Aby wyregulować głębokość płyty podnóżka:

1. Odkręć dwie śruby ① od płyty podnóżka.
2. Ustaw płytę podnóżka na wygodną głębokość (możliwe trzy położenia).
3. Odpowiednio dokręć śruby ①.

3.9 Regulacja poduszka podłokietnika

- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko urazu – Upewnij się, że obydwie poduszki podłokietnika są ustawione w identycznych pozycjach.

3.9.1 Wysokość poduszka podłokietnika



Aby wyregulować wysokość poduszka podłokietnika:

1. Pociągnij śrubę mocującą ①.
2. Popchnij lub pociągnij poduszka podłokietnika w odpowiednim położeniu ②.
3. Zwolnij śrubę mocującą ①.
4. Przekręć do oporu pokrętkę ③ w prawą.
5. Sprawdź, czy poduszka podłokietnika jest odpowiednio zamocowany.

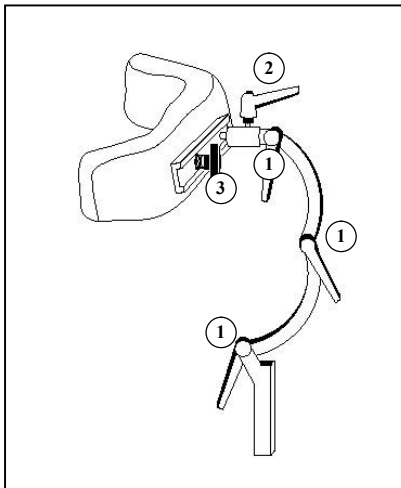
3.9.2 Głębokość poduszka podłokietnika

Aby wyregulować głębokość poduszka podłokietnika:

1. Poluzuj śrubę mocującą ④ zaraz poniżej poduszka podłokietnika.
2. Wsuń poduszka podłokietnika w odpowiednim położeniu ⑤.
3. Mocno dokręć śrubę mocującą ④ ręką.

3.10 Regulacja zagłówek

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały dokładnie dokręcone
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko ergonomicznej kontuzji-Upewnij się, że zagłówek jest dostosowany do pacjenta, nigdzie go nie ciśnie oraz, że kąt nachylenia jest odpowiedni.



3.10.1 Wysokość i głębokość zagłówek

Aby wyregulować wysokość i głębokość zagłówek:

1. Poluzuj dźwigni ①.
2. Ustaw zagłówek w odpowiedniej pozycji.
3. Dokręć odpowiednio dźwigni ① ręką.

3.10.2 Obrót tapicerki

Tapicerka zagłówek może być obrócona o 360°:

1. Poluzuj dźwignia ②.
2. Ustaw tapicerki w odpowiedniej pozycji.
3. Dokręć odpowiednio dźwignia ② ręką.

3.10.3 Głębokość poduszka zagłówek

Poduszka zagłówek można być przenoszone na boki:

1. Poluzuj wkręt gwiazdkowy ③.
2. Przesuń poduszka zagłówek w żądane położenie.
3. Mocno dokręć wkręt gwiazdkowy ③ ręką.

4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji wózka inwalidzkiego znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2012-12

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.